

ТЕЛЕГРАММЫ

Война Японии против китайского народа

Военные действия в северном Китае

ТОКИО, 23 августа (БЕЛТА). На Линьцзинском фронте (Бейпин-Ханькоуской железной дороге) по официальным японским сообщениям японцы потерели 20 августа за последние 24 часа 30 километров западнее Яньцзиня.

По Тяньцзинь-Цуконской железной дороге японские войска заняли Цзиньцунь.

Позиции на перевале Нанькоу по-прежнему в руках китайцев. Для ослабления тыла китайских позиций в Нанькоу японская авиация вновь бомбардировала ряд городов вдоль Бейпин-Суйванской железной дороги. С операциями под Нанькоу связаны и действия частей Квантунской армии, части которой, по сообщению военного министерства, перешли Великую китайскую стену и заняли Вэйцзинь в 16 километрах северо-западнее Калана.

ЛОНДОН, 23 августа (БЕЛТА). По сообщению Рейтер, командующие английскими, французскими и американскими войсками в Шанхае послали совместный решительный протест японским морским властям против того, что японские военные суда, обстреливая китайские позиции, находятся в непосредственной близости к местам японской торговли иностранными военными кораблями.

ЛОНДОН, 23 августа (БЕЛТА). Китайские войска, двигаясь во фланг японским линиям, по сообщению Рейтер, 23 августа достигли окрестностей Чансиньцзяня (в 11 километрах к северу от Яньцзиня), но, по японским сообщениям, были отбиты.

ЛОНДОН, 23 августа (БЕЛТА). Рейтер сообщает, что к юго-западу от Бейпина китайские войска атакуют участок Бейпин-Ханькоуской железной дороги, находящийся в руках японцев.

ЛОНДОН, 23 августа (БЕЛТА). Представитель японской командования в Шанхае сообщил корреспонденту Рейтер, что свыше 50 тысяч японских войск выдвинулось в Шанхай-Усунский район.

ЛОНДОН, 23 августа (БЕЛТА). По сообщению Рейтер, суйванские войска вступили в провинцию Чхар с целью атаковать границы Манчжоу-Го.



В пионерском лагере минской кондитерской фабрики «Коммунарка» в Городецке. НА СНИМКЕ: ВАРЕНИК ЯЯ ученица 9-го класса 5-й школы и ДЯТКОВИЧ ГАЛЯ ученица 9-го класса второй школы исполняют народный танец. Фото Л. Мазелева.

Радиоконцерт самодеятельности бойцов и командиров

22 августа Все-белорусский радиоконцерт и минский Дом Красной армии им. Маршала Советского Союза тов. Ворошилова организовали радиоконцерт художественной самодеятельности бойцов, командиров и членов семей командного состава Н-ской части.

Особое внимание заслуживают выступления ансамбля гармонистов в составе 75 чел. и женского вокального ансамбля. Лучшие участники этой радиопередачи будут премированы.

Н. Г. СУРНО.

МАШИНА ИЗОБРЕТАТЕЛЯ КОЛЕСНИКОВА

Машина по выдергиванию шетины — конструкция рабочего-изобретателя тов. Колесникова, установленная на молдавском кожезаводе им. Сталина, значительно механизировала процесс работы. Машина за 7 часов снимает шетину с 600 свиных шкур. Она заменяет работу 30 человек и дает в год свыше 70 тыс. руб. экономии.

Тов. Колесников получает от кожезавода Москвы, Киева, Ростова заявки на присылку чертежей своей машины.

Сейчас Колесников заканчивает работу над другой более усовершенствованной машиной по выдергиванию шетины. Она будет иметь размер стола 2 × 1,20 метра (первая машина имеет стол размер 80 × 80 сантиметров × 1,5 метра), что даст возможность захватывать всю кожу. Новая машина будет иметь еще некоторые усовершенствования, что увеличит ее производительность в полтора раза.

К 20-й годовщине Великой Октябрьской революции новая машина будет установлена на кожезаводе им. Сталина.

(БЕЛТА).

Прием в военно-политическое училище им. М. В. Фрунзе

Полтавское военно-политическое училище им. М. В. Фрунзе объявило прием кандидатов на первый курс.

В училище принимаются только члены и кандидаты ВКП(б) из числа лучших младших командиров срочной и сверхсрочной службы и красноармейцев. Возраст — не старше 28 лет. Общеобразовательная подготовка не ниже 4-х классов семилетки. Принимаются также члены ВЛКСМ из гражданских партизанских организаций.

Срок обучения в училище 3 года.

Заявления принимаются до 1 октября с. г. (Адрес училища: Полтава, Октябрьская, 40). Испытания начнутся 15 октября. Испытания будут производиться только по общеобразовательным предметам.

Успешно окончившие училище назначаются на должности политработников РККА с присвоением военного звания «политрук».

СУД

19-20 августа в Череве выездная сессия Верховного суда БССР, под председательством тов. Барковского, рассмотрела дело ветеринарного врача Черевы К. М. Кадерича.

Суд установил, что Кадерич был связан с врагами народа и сам являлся заклятым классовым врагом. Кадерич занимался вредительским распространением заразных болезней среди скота. Он обманывал до того, что доносил скоту 23 окней из стада, пораженного болезнью, в стадо Заготины в счет мясопоставок.

Когда среди лошадей Черевского лесопрохоза были обнаружены болезни, то Кадерич не обратился на это никакого внимания и под диктовку врага влетворен.

Я. М. ЗИЛЬБЕРГ.

ИЗВЕЩЕНИЕ

Нижеуказанные в списке исключенные из партии в период проверки и обмена партдокументов вызываются на 28 августа 1937 г. в гор. Минск на выездную парттройку НКП при ЦК ВКП(б) по БССР.

Климовичи. Гомолко А. М., Шенин П. В., Ляпушкин Г. Ф., Калатковичи. Алексис С. Ф., Тереса А. Т., Пильевич Ф. С., Кривошолов И. С., Гутман А. В., Строк А. Г., Нопиль, Радченко В. Д., Кукоба Т. П., Лунинский В. Н., Борю Я. Я., Тунина И. В., Меркин А. З., Кривошолов, Круглов, Гуревич И. В., Литвинко Г. П., Котов Т. Т., Костюковичи, Державин С. С., Серафимовский А. Д., Клименко, Кривошолов И. И., Якимович Ф. С., Рудь Д. С., Сулимов С. Я., Гибель А. М., Краснополье, Кузнецов И. Б., Сафонов Ф. Н., Красная Слобода, Налаштович Р. Ф., Алексеевич П. Р., Муравичкин М. А., Кручин К. М., И. А., Миронова И. М., Номари, Костюченко В. И., Белан И. П., Кастаков В. С., Фридкин К. Л., Пильковский А. И., Игнатенко Д. К., Кричев, Луковская Г. А., Лепельчик, Харлан, Бисюк Г. А., Новик Г. А., Шапиро П. И., Черторицкий М. С., Лепель, Кручинко А. И., Волосатый Л. Л., Мозырь, Немальский Ш. М., Парлов Ф. С., Гуревич А. С., Кривошолов И. Л., Юрченко Т. М., Терещик И. К., Вязовик И. В., Ганзбург А. М., Могилев, Новик Т. Н., Карань И. С., Шелото В. М., Золотарев А. М., Кунитман М. Н., Петров П. Я., Минин, Салтанович П. М., Клопов С. Д., Амелеченя И. И., Грань И. И., Федоренко П. З., Пувер М. А., Шеренков И. М., Шляхичев С. А., Оленевич Г. М., Ручкин В. В., Подольский А. В., Макаров А. И., Парку Д. Д., Выходцев Ф. Ф., Басмаков Н. П., Петкин А. Г. (Могилев), Хойфелд И. Х. Э., Лойко М. Ф., Перешенков Н. Л., Алексеевич А. Ф., Супрунов В. Т., Розенек С. А., Вондарь Г. Н., Левит Я. И., Вегун Г. В., Выходцев Г. Н., Ларичков М. М., Турук К. С., Колетто

Нижеуказанные в списке исключенные из партии вызываются на 28 августа 1937 г. в гор. Минск на выездную тройку НКП при ЦК ВКП(б).

Присутствие представителей от районных комитетов партии обязательно.

Гомель. Кауфман А. М., Лещинский Н. И., Гансевич Н. И., Вайс Г. С., Смоленский М. Г., Майдан Я. Э., Горелик Г. М., Кирсов Р. Д., Рогачев, Дремач А. П., Витески, Ковалевский Л. З., Тарповский Л. С., Границкий Л. А., Ставник И. Я., Краснопольский район. Сибесков Н. М., Круглянский район. Пучков А. П., Сивилевский район. Шевченко В. Г., Ворошиловский район. Юхончик М. Я., Сталинский район. Дастаевский Ф. В., Мингорком. Меломед А. И., Михновец И. Е., Стародорожский район. Ворон М. В., Мозырь. Янський Р. М., Яглонский Л. М., Житковичи, Понкратов Г. И., Могилев. Петров В. А., Ораша, Гольцман, Мельниковский район. Матвейчук Ф. И., Дубровно. Мильковский Ф. О. Ветка, Галицкий Ц. И., Шилово. Храповицкий А. А.

Инструктор ОРПО ЦК (КПБ) по парт. делам ХОДАНОВА.

Ответственный редактор Е. Д. СТОЛИН.

Бои в Шанхае

ШАНХАЙ, 23 августа (БЕЛТА). В час ночи 22 августа китайские войска в районе Хонькоу начали атаку японских позиций в момент, когда японские войска бомбардировали окрестности Усуи. Китайские войска продвинулись и вошли в контакт с осадой центральной колонии. Японские войска, расположенные в трех

Японцы обстреливают международные кварталы Шанхая

ШАНХАЙ, 23 августа (БЕЛТА). Сегодня в центре международного квартала на Нанкин-Род верным образом разрушен крупнейший магазин, принадлежавший иностранной компании. Убито свыше 100, ранено свыше 200. Через пять минут другой снаряд попал в склады американского морского депо, находящиеся на территории оккупации. Снаряд не

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ДЕПАРТАМЕНТА США

ВАШИНГТОН, 23 августа (БЕЛТА). Государственный департамент США опубликовал заявление об отношении США к положению на Дальнем Востоке.

В заявлении говорится: «Условия, в которых протекает японо-китайские события, имеют прямое отношение к общим принципам, которые были изложены в заявлении от 16 июля, вышедшем одобрением более 50 правительств».

Боли в какой-нибудь части мира имеются опасность возникновения серьезных препятствий действия, то это должно быть предметом работы всех народов, правительств США призывает стороны воздержаться от войны и уладить свои разногласия в соответствии с принципами, которые, по мнению не только народа США, но и большинства стран, должны служить основой для международных взаимоотношений».

НА ФРОНТАХ В ИСПАНИИ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ФРОНТ. 22 августа мятежники взорвали в районе Каса дель Кампо 4 здания между позициями республиканцев и мятежников. 23 августа мятежники пытались атаковать район правления и месту варыва, однако, вынужденные были отступить на исходные позиции.

ВОСТОЧНЫЙ (АРАГОНСКИЙ) ФРОНТ. 22 августа в секторе Альмудевар (юго-западнее Уески) мятежники были перестреляны в лагере мятежников.

23 августа мятежники избили позиции республиканцев у высоты 997 в секторе Уески, но были отбиты.

На Арагонском фронте, особенно в районе Вельчиче (юго-восточнее Сарагосы) наблюдается сильная концентрация войск мятежников.

СЕВЕРНЫЙ ФРОНТ. 23 августа республиканцы отбили атаку мятежников, поддерживаемую

ДЕИСТВИЯ АВИАЦИИ

28 августа республиканские самолеты обнаружены в пяти милях от берега близ Бланес (северо-восточнее Барселоны) и обратили в бегство гидросамолет мятежников.

Два республиканских гидросамолета вступили в бой с двумя гидросамолетами мятежников между Мальгра и Аренго де Мар (северо-восточнее Барселоны), приблизительно в 14 милях от берега. Самолеты мятежников убиты.

23 августа на Сантандерском фронте моторизованная колония республиканцев подверглась бомбардировке самолетами.

Наступление республиканцев на арагонском фронте

ВАЛЕНСИЯ, 24 августа (БЕЛТА). Сегодня утром республиканцы начали наступление на восточном (арагонском) фронте, заняв городок Осера (30 километров к юго-востоку от Сарагосы).

В ТЫЛУ У МЯТЕЖНИКОВ

Волнения среди мятежников в Толедо продолжают. 22 августа была слышна в провинции в городе стрельба и разрывы ручных гранат.

23 августа виден был направленный против Гренады артиллерийский огонь с батарей мятежников. В то же время

МАССОВЫЕ КРЕСТЬЯНСКИЕ ВОЛНЕНИЯ В ПОЛЬЩЕ

ЛОНДОН, 23 августа (БЕЛТА). Варшавский корреспондент «Манчестер Гардиан» подробно сообщает о массовых крестьянских волнениях в Польше, пишет, что в Ярославском уезде (Яблоское воеводство) несколько тысяч крестьян, участвующих во всеобщей забастовке, напали на полицейское управление и пытались захватить склады оружия. Полицейскими карательными отрядами убито в районе много крестьян. Только в одном Ярославле 21 августа убито 10 крестьян и 3 полицейских. Столкновения крестьян с полицией происходили в ряде пунктов на юге Польши и в Краковском воеводстве.

ПЕРВЫЙ СОВЕТСКИЙ ВЕЛОТУР СТАРТ НА СМОЛЕНСК

ВИТЕБСК, 25. 24 августа в 15 часов 30 минут в Витебске прибыл участник первого советского велотура. Первым финишировал спартаковец Чистяков, за ним динамовец Тарачков. Лидер велотура Рыбальченко пришел четвертым вслед за Васильевым.

Одиннадцатый этап Могилев-Витебск (167 километров) Чистяков поехал за 5 часов 59 минут 05 секунд, а Рыбальченко за 6 часов 10 секунд.

Лидером велотура попрежнему остается Рыбальченко. Расстояние до Москвы до Витебска он поехал за 70 часов 30 минут 21 секунду, опередив ближайшего за ним Вершинина на 3 часа 24 минуты 57 секунд.

Отметив хорошее состояние белорусских дорог, тов. Рыбальченко заявил: «Чувствую себя очень хорошо и уверен, что первенства до конца велотура не дам».

В Витебске участники велотура тепло были встречены физкультурниками и представителями общественных организаций города.

Утром 25 августа участники велотура стартовали в дальнейший путь — на Смоленск.

Спортивно-пожарные соревнования

Пожарные-ремесленники на наших стадионах. Обычно мы их видим лишь у трибуны, когда происходит большое соревнование, когда нужна их помощь для предотвращения пожара. Но в последние 3 дня на минском стадионе «Динамо» пожарные заняты боевыми дорожками, плачками — они выступают как спортсмены. В Минске проходились белорусские спортивные-пожарные соревнования.

В начале в соревнованиях участвовали пожарные всех районов БССР. В финал попали команды Минска, Витебска, Гомеля, Вобруйска и Могилева. Результаты их состязаний должны были решить, кому ехать на Всесоюзные соревнования в Москву.

В легкоатлетических соревнованиях победил пожарный Витебска. На второе место занял тольчане.

Соревнования по специальным бое-

ПОМЕЩЕНИЕ ВЕЛГОСПРАВИТЕЛЯ

Госгоспарк им. А. М. Горького. Тел. 22-725.

СЕГОДНЯ 1-Я ГАСТРОЛЬ МУЗЫКАЛЬНЫХ ЭКСПЕРТИКОВ МУРАТОВОЙ И ТОЛКАЧЕВА.

1-я гастроль 3 НИКОЛИНИ 3 акробаты на пьедестале.

1-я гастроль 4 СОКОЛ 4 крафт-монтеры.

ПОСЛЕДНИЕ ГАСТРОЛИ 7 МОРЕНО 7 футбол на велосипедах.

Участствует вся группа.

Начало в 9 час. веч. Касса с 12-2 и с 5 час. веч.

КИНОТЕАТР «КРАСНАЯ ЗВЕЗДА»

АНОНС

ПЕТР ПЕРВЫЙ

Засл. арт. респ. М. ЖАРОВ в роли МЕНЬШИКОВА

Вечерние музыкальные курсы для взрослых
при белорусской государственной консерватории
объявляют ПРИЕМ СЛУШАТЕЛЕЙ
НА 1937/38 УЧЕБНЫЙ ГОД.
ПРИНИМАЮТСЯ ЛИЦА АКТИВНО УЧАСТВУЮЩИЕ В КРУЖКАХ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ САМОДЕЯТЕЛЬНОСТИ.
Прием заявлений до 5 сентября в канцелярии Консерватории (Минск, ул. Кирова, 46).
Примемые испытания с 5-12 сентября.

ДИРЕКЦИЯ.

МИНТРАМВАЯ
объявляет набор
НА 10-ДНЕВНЫЕ КУРСЫ КОНДУКТОРОВ,
ОТИРВУЮЩИЕСЯ 1 СЕНТЯБРЯ.
На курсы принимаются лица в возрасте не моложе 18 лет.
Жизненно важные курсы, а также зачисленные на работу, не обеспечиваются.

МИНТРАМВАЯ.

РАДИОКОМИТЕТУ ПРИ СНК БССР (Революционная, 3. Тел. 26-169)

требуются
СЕКРЕТАРИ,
КОРРЕКТОРА И
СТИЛИСТЫ,
знающие белорусский язык.

АРЕЛИ «МЕТРОИНСТРУМЕНТ»
требуются
БУХГАЛТЕР И
УЧЕТЧИК В ЦЕХУ.
Адрес: Минск, Слободский пер. 11. Тел. 24-711.

МИНСКОМУ ПЕДАГОГИЧЕСКОМУ ИНСТИТУТУ ИМ. А. М. ГОРЬКОГО
требуются
ГЛ. БУХГАЛТЕР.

Условия по соглашению.
Обращаться: Университетский городок, 1-й корпус, комн. 2-35.

ЦИ КРАСНОГО КРЕСТА БССР
требуются
ГЛ. БУХГАЛТЕР И
БУХГАЛТЕР-РЕВИЗОРЫ.
АДРЕС: Коммунистическая, 2.

МИНСКОМУ ПОГРУЗКОТОРБ
(ул. Мясникова, 73-а)
требуются
МАШИНИСТЫ подъемных,
паровых и моторных кранов и
ГРУЗЧИКИ.

МИНСКОЙ БАЗЕ
БЕЛШВЕЙШАБЫТА
(Газетный пер., 19)
требуются
БУХГАЛТЕР,
СЧЕТОВОДЫ,
УЧЕТЧИКИ.

Требуются
АВТОМОНТЕР по ремонту и
БУХГАЛТЕР (для работы в
транспортном отделе Бел-
коопсоюза).

Обращаться по адресу: г. Минск,
Советская, 43/13 — Белкоопсоюз,
3-й этаж, комн. 53.

МИНСКОМУ МЯСОКОМБИНАТУ
требуются
БУХГАЛТЕР по расчетам,
НАЧЕЛЬНИК,
ТЕХНИК-ТЕХНОЛОГ,
ОПЫТН. ИНЖЕНЕР-СТРОИТЕЛЬ
и ЭКОНОМИСТ по труду.

Обращаться в отдел кадров комби-
ната. Чернышевский тракт, 3.
Тел. 24-362 и 20-551.

**Коллектив Белконторы «Главпар-
формер» выражает сожаление по
случаю ухода зам. управляющего
Белконторы тов. КАРТУЖАНСКОГО
Соломона Израилевича.**

**Администрация и МК Белконторы
«Главпарформер» выражает сожа-
ление по случаю ухода зам. управ-
ляющего Белконторы
тов. КАРТУЖАНСКОГО Соломона
Израилевича.**

ПОМЕЩЕНИЕ ВЕЛГОСПРАВИТЕЛЯ
(Тел. 24-905)
Гастроль Государственного Русского
Драматического Театра БССР.
26 августа
ДЕТИ СОЛНЦА
Начало в 8 час. вечера.
Касса с 12-2 и с 5 час.

СЕГОДНЯ В КИНОТЕАТРАХ

«Красная звезда»	На Северном полюсе
Детский звуковой кинотеатр	Чудесный корабль
«Пролетарий»	На Дальнем Востоке
«Интер-национал»	СЫН РЫБАКА

ГОРОДСКОЙ ПАРК ИМ. ГОРЬКОГО
ЗЕЛЕНЫЙ ТЕАТР
26 августа
звуковой художественный фильм
Последний табар
Начало в 9 ч. 30 мин. веч.

ЗВУКОВОЙ КИНОТЕАТР «СПАРТАК»
С 26 августа
ЗВУКОВОЙ ХУДОЖЕСТВ. ФИЛЬМ
Петербургская ночь
в 10 часов.
Ежедневно 4 сеанса.
Касса — с 4 час. дня.

ГОС. ДЕТСКОМУ ТЕАТРУ БССР
нужны комнаты
Оплата по соглашению.
С предложениями обращаться: Со-
ветская, 17. Тел. 25-153 и 21-812.

ЭЛЕКТРО-РЕМОНТНЫЙ ЗАВОД
БЕЛОРУССКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
ЭЛЕКТРОПРОМА
принимает в ремонт
ЭЛЕКТРО-СВАРОЧНЫЕ АППАРАТЫ
МОТОРЫ ПЕРЕМЕННОГО И ПО-
СТОЯННОГО ТОКА.

Для срочных ремонтов и ремонта
моторов большой мощности завод
командирует специалистов на места.
Адрес завода: г. Минск, Почтовая, 27,
тел. 25-500.

ГОСЦИРК
ГОРОДСКОЙ ПАРК ИМ. А. М. ГОРЬКОГО. Тел. 22-725.

СЕГОДНЯ 1-Я ГАСТРОЛЬ МУЗЫКАЛЬНЫХ ЭКСПЕРТИКОВ МУРАТОВОЙ И ТОЛКАЧЕВА.

1-я гастроль 3 НИКОЛИНИ 3 акробаты на пьедестале.

1-я гастроль 4 СОКОЛ 4 крафт-монтеры.

ПОСЛЕДНИЕ ГАСТРОЛИ 7 МОРЕНО 7 футбол на велосипедах.

Участствует вся группа.

Начало в 9 час. веч. Касса с 12-2 и с 5 час. веч.

КИНОТЕАТР «КРАСНАЯ ЗВЕЗДА»

АНОНС

ПЕТР ПЕРВЫЙ

Засл. арт. респ. М. ЖАРОВ в роли МЕНЬШИКОВА

БЕЛОРУССКОЙ КОНТОРЕ ГОСБАНКА
требуются
КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ КАСИРЬСКИ.
Обращаться к начальнику город-
ского управления Госбанка.

ГИДРОМЕТСЛУЖБЕ
требуется
ОПЫТН. МАШИНИСТ-НА-
СЕКРЕТАРЬ.
Адрес: Красноармейская, 2.
Тел. 23-280.

МЕНЯЮ КВАРТИРУ в 3-х комн.
с удобствами в Вобруйске в центре
на квартиру в Минске.
Спрашивать: Ново-Московская, 36,
кв. 6-Гольдберг.

Требуются
РАДИОТЕХНИКИ (для работы в
поездах дальнего следования),
СЧЕТОВОД И
КАССИР-СЧЕТОВОД.
Обращаться: ст. Минск-пассажир-
ская, участок СВПС.

Согласно постановлению Президиума
Белкоопсоюза от 7-VIII 1937 г.
Хозяйственная контора
при Белкоопсовете —
ликвидируется

Лица и организации, имеющие
претензии к этой конторе, должны
предъявить таковые до 1 сентября
с. г.

После указанного срока никакие
претензии приниматься не будут.
Адрес ликвидации: г. Минск, Ин-
тернациональная, 9.

ЛИКВИДНОМ.

МИНГОРТОП
ДОВОДИТ ДО СВЕДЕНИЯ НАОС-
ЛЕНИЯ, что с 25 августа с. г.

продажа дров
будет производиться непосредствен-
но на складах Гортопа.

МИНГОРТОП.

ПРОДАЮТСЯ
ОРГАНИЗАЦИЯМ
КРОВАТИ ЖЕЛЕЗНЫЕ,
ТУМБОЧКИ, ШКАФЫ
былые в употреблении.
Обращаться в хозяйств. институт
пархо. — Университетский городок,
старый корпус (Земельный сектор,
пер. 5).

ПРОДАЮТСЯ
ОРГАНИЗАЦИЯМ
КРОВАТИ ЖЕЛЕЗНЫЕ,
ТУМБОЧКИ, ШКАФЫ
былые в употреблении.
Обращаться в хозяйств. институт
пархо. — Университетский городок,
старый корпус (Земельный сектор,
пер. 5).